

---

## INDEX

---

This index is primarily designed to allow easy access to the Introduction and to representative information of general significance in the Notes on the Texts.

- Ababa hell 245  
 abstinence 234  
*ācārya* 232, 239  
 acting 20  
 adornment 198, 215  
 Aeolus 221  
 affliction 174, 237  
 Akizuki Ryōmin 235  
 Allahabad Stone Pillar 15  
 Allen, Sarah 253  
 allusion 193, 268, 285, 289  
 alms 176, 225  
 alms-bowl 175  
 almsgiving 238  
 Amitābha 224, 259  
*Analects* 176, 193ff, 201f, 226, 251, 269  
 Ānanda 210, 228  
 Anāthapiṇḍāda 175  
 Anāthapiṇḍika 179  
 Anhwei 12  
 anti-Buddhist polemics 27, 201  
 Aoki Masaru 18n  
 aphorisms 298  
 arhatship 226, 228  
*Arthaśāstra* 20  
 Arthur, King 286  
 Aśvaghōṣa 15  
 Aṭṭa 245  
 authorship 10  
*avadāna* 6  
*avalambana* 224  
 Avalokiteśvara 224  
 avarice 252  
 Avici 239, 243, 245, 256
- bad karma 197  
 Bailey, H. W. 273  
 ballad 282  
 banyan tree 209  
*batō* 17  
 Baxter, Glen William 23  
 begging 175, 257  
 begging at the wrong time 256  
 begging-bowl 231, 243  
 Bernhard, Franz 299  
 betel nut 276  
 Bhagavat 179  
 Bharata 19  
 Bibliothèque Nationale ix  
 blessings 224f, 242  
*Blood-Basin Sūtra* 224  
 Bodde, Derk 192, 299  
*bodhi* 177, 197, 226, 230  
*bodhimaṇḍala* 207  
 Bodhisattva 3, 183  
 Bodhisattva ideal 245  
 boundlessness 234  
 Brahmā 19, 185, 205, 219, 231  
 'The Brahman' 27  
 Brāhman students 174  
 Brāhmī 175  
 'Briar Branch Lyric' 21  
 British Library ix  
 Buddha 3, 19  
 Buddha, attributes of 204, 255  
 Buddha-body 203  
 Buddha-mind 177  
 Buddhism 14, 172  
 Buddhism at Tun-huang 305  
 Buddhism in China 24  
 Buddhist concept 267  
 Buddhist establishment 9  
 Buddhist imagery 25  
 Buddhist influence 268, 272, 282, 293  
 Buddhist narrative 22  
 Buddhist storytelling 26  
 Buddhist technical terms 172  
 Buddhist thought 208  
 Buddhist translations 24  
 Buddhist usage 270  
*bugaku* 16  
 Bunker, Emmy C. 221
- campū* 15

*Tun-huang popular narratives*

320

- cassock 210f, 228, 260  
 causation 239  
 causes 257  
 Central Asia 5, 17, 25, 172, 205  
 Central Kingdom (India) 261  
 central way 177  
 Chan, Wing-tsit 229  
*Chan-kuo ts'e* 245  
 Chandragupta 20  
 Chang Chan 19  
 Chang Chüeh 234, 298  
 Chang Heng 16, 294  
 Chang Hua 286  
 Chang I-ch'ao manuscript ix  
 Chang I-ch'ao transformation text 1, 7, 166f  
 Chang I-ch'ao transformation text, date of 11  
 Chang Liu-chu 295  
 Chang Nan-chuang 194  
 Chang Pao-ta 262  
 Chang-tsung 21  
 Chang Yen-yüan 253  
 Ch'ang-an 25  
*ch'ang-ching-tz'u* 23  
*ch'ang-chuan* 23  
*ch'ang-po pu-tuan* 23  
*ch'ang-shua-ling* 23  
*Changes, Book of* 178, 263  
*chantefable* 1  
 Chao-chou 235  
 Chao, King 296  
 Chao Ling-chih 21  
 Chao Tun 268  
*Ch'ao-yeh ch'ien-tsai* 244  
 chastity 272  
 Chavannes, Édouard 221, 305  
 Chekiang 12, 20  
 Chen, Lili 271  
 Ch'en Ju-heng 15n  
 Ch'en, Kenneth K. S. 222, 224  
 Ch'en Yüan-hung 170  
 Cheng-Chen-to 10  
 Cheng Ch'ien 22n  
 Ch'eng-fu District 12, 297  
 Ch'eng I-chung 15  
 Ch'eng-tu 25  
 Cheung, Samuel 239  
*chi* 6  
 Chi Hsien-lin (Dschi Hiän-lin) 19n  
 Chi Pu 7  
 Chi Pu, tale of the capture of 274  
 Ch'i 285  
*Ch'i-hsia wu-i* 237  
 Ch'i-lien shan 310  
*chiang-ching-wen* 6ff, 14  
 chiliacosm 176  
 Chin period 4, 19, 21  
*Chin-shu* 191, 264, 274, 286  
 Ch'in period 15  
*ching* 6  
 Ching Mountain 304  
*Chiu T'ang-shu* 17n, 202, 293, 295, 310  
*Chiu Wu-tai shih* 311  
 Ch'iu Hu 7, 280, 287  
 Chou Emperor 294  
 Chou I-po 18n  
 Chou period 284  
 Chow Tse-tsung 261  
*chu-kung-tiao* 21, 23  
 Chu Mai-ch'en 253  
 Ch'u 16, 265, 284f, 296, 301  
 Ch'u, King of 298  
*Ch'u-tz'u* 16  
*chuan* 6  
*chuan-pien* 9  
*ch'uan-ch'i* 22  
*Ch'uan-teng lu* 191, 206  
*Chuang-tzu* 236f, 283, 289, 303  
 Ch'un-yü K'un 284  
 Chung-tsung 11  
*ch'ü* 22, 25, 283  
*ch'ü(-tzu-tz'u)* 6  
*chüeh-chü* 23  
 cinematography 297  
*citrakār* 5  
*citrakathī* 5  
 Cleaves, Francis Woodman 310  
 cliché 194  
 colloquial language 1, 5, 24, 227, 231f, 266, 271, 290, 298  
 colophons 9f  
 community of monks 256  
 compartment of hell 249  
 compassion 237, 249, 254  
 compensatory justice 296, 298  
 concentration 228  
 conches 211  
 conditional causation 234  
 confession 17  
 Confucianism 176, 200, 292  
 contemplation 229  
 converts 174  
 copyist 251, 262  
 costume 23  
  
 dance 16, 21, 23  
 dancing 20  
 Dante 245  
 dating 9  
*datta* 20  
 Davidson, J. Leroy 221  
 DeBary, William Theodore 20n  
 Deer Park 174, 226  
 delusion 197  
 Demiéville, Paul 189  
 desire 183  
*deva* 25, 175, 185

## Index

321

- Devadatta 259  
 Devanāgarī 175  
*dhāranī* 178  
 Dharma-body 176  
*dharmadhātu* 222  
 Dharmarakṣa 19  
 Dhṛtarāṣṭra 212  
 diamond deities 211, 213  
*Diamond Sūtra* 222  
 disciples 222  
 discipleship 231  
 distinguishing marks 176  
 doctrine 185, 215  
 dog barbarians 309  
 donations 256  
 drama 1, 13f  
 dream interpretation 302  
 Droṇodana 259  
 drums 211  
 duty officers 234  
 Duyvendak, J. J. L. 236, 266
- Earth deities 219  
 Eastern Barbarians 177  
 Eastern Han period 24  
 Eastern Sea 263  
 eating Indian-style 258  
 Eberhard, Wolfram 224  
 Edgerton, Franklin 3n, 179  
 eight barbarians 262  
 eight classes of supernatural beings 254  
 eight difficulties 244  
 eight lakes 255  
 eight realms 183  
 eightfold noble path 176  
 elephant king 211, 215, 255  
 elephant's gait 255  
 emendation 172  
 emptiness 223  
 Enoki, Kazuo 302  
 entertainers 8f, 16, 18, 211  
 Eoyang, Eugene 8n, 223  
*Erh-ya* 262  
 esoteric Buddhism 178, 211  
*etoki* 5  
 etymology 217  
 exemplar 238, 249, 257  
*evam uktam* 27n  
*evam-vācaka* 27n  
*evam-vādin* 27n
- Fa chi-yao sung ching* 299  
 face 299  
*Fan-i ming-i chi* 224  
 Fan Li 301, 304  
*Feng-su t'ung* 251  
 Feng Yüan-chün 14n  
 fiction 1, 13  
 field of blessedness 257
- filial piety 259  
 First Buddhist Council at Rājagṛha 228  
 fish pouch 12, 293  
 fish token 300  
 fixed prices 292  
 Five Classics 177  
 five-coloured 227  
 five colours 203  
 five commandments 232, 239  
 five desires 227  
 Five Dynasties period 2, 4, 6, 9, 22f, 26  
 five gerontions 192  
 Five Terraces Mountain 254  
 five turbidities 177  
 folk Buddhism 242  
 folk culture 9  
 folk entertainment 7  
 folk etymology 237, 276  
 folklore 13  
 folk tales 6  
 formlessness 175  
 formula for closing of sūtra 262  
 four divine flowers 179  
 four fruits 176  
 Four Kings 203  
 four mental states 176  
 four modes of the six rebirths 226  
 Four Noble Truths 228  
 four orders 179, 185  
 freedom 231  
*fu* 6, 15f, 200, 266, 277, 294  
 Fu-ch'a 301, 303  
 Fūjin 221
- gadya* 15  
 Gandhāran sculpture 204  
 Ganges 174, 245, 259  
 Garfias, Robert 16n  
 Gargi, Balwant 15n, 20n  
*garuda* 217  
 Gate of Heaven 263  
*gāthā* 22, 26, 262  
 Gautama 200  
 General of the Five Ways 235  
 gesture 23  
*ghanta* 20  
 Giles, Lionel 12  
 Gimm, Martin 17n  
 Gobi desert 4  
 God of Wind 220, 222  
 golden sand 215  
 good and evil 191, 229  
 Good and Evil Boys 235  
 good deeds 260, 293  
 good karma 239  
 good works 232  
 Grand Duke 253, 298  
 Gr̥dhrakūta 183  
 greed 259

*Tun-huang popular narratives*

322

- Greek 18  
 Grube, W. 18n  
*guna* 300
- Hai-nei shih-chou chi* 270  
 halo 255  
 Hambis, Louis 306  
 Hami 169, 311  
 Han 'Catch Tiger' 7  
*Han-fei-tzu* 193  
 Han P'eng 7  
 Han period 16, 289  
*Han-shih wai-chuan* 198f  
*Han-shu* 12f, 194, 196, 199, 253, 280  
 Han Wu-ti 270  
 Han Yü 27  
 Hanan, Patrick 8n  
 Hariṣeṇa 15  
 Heavenly King 212  
 heavenly maidens 262  
 hell 223, 235, 238f, 242  
 heptasyllabism 7, 22, 240  
 Hermann, Albert 267  
*hetupratyaya* 6  
 hexasyllabic prose rhythm 175  
 Hilka, Alfons 232  
 Hīnayāna 183  
 Ho Ch'ang-ch'ün 274  
 Ho, Emperor 289  
 Ho-lu 301, 303  
 holy wisdom 255  
 Holzman, Donald 198  
 Horowitz, E. P. 18n  
*Hou-Han shu* 191, 218, 253, 268, 274, 293,  
 300  
 householder 256  
*Hsi-ching tsa-chi* 13  
*Hsi-hsiang chi chu-kung-tiao* 271  
*hsi-wen* 20  
*hsiang-kung* 20  
 Hsiang Ta 17n  
*hsieh-hou-yü* 267  
 Hsien, Shaman 16  
*Hsien-yü ching* 180, 182, 219, 221  
*Hsin T'ang-shu* 305  
 Hsiung-nu 289  
*Hsü ch'i-hsieh chi* 287  
*Hsüan-ho hua-p'u* 247  
 Hsüan-tsang 308  
 Hsüan-tsung 9, 11, 310  
 Hsüeh An-chün 262  
*Hsün-tzu* 195, 302  
 Hu Chi 14n  
 Hu San-hsing 295  
 Hu Shih manuscript 174  
 Hu Shiu-ying 275  
*hua* 6  
*Hua-chien chi* 23  
*hua-pen* 23
- Hua-yüeh hen* 237, 281  
 Huai-hai 263  
 Huai, King of Ch'u 290  
*Huai-nan-tzu* 179, 196, 208, 287, 306  
 Hui-neng 178  
 Hui-yüan 7  
 hungry ghosts 204, 251, 256  
 Huns 309  
 hymns 212
- iconography 181, 196f, 221  
 ignorance 209, 254  
 illusion 176, 222  
 immortals 179, 185, 212  
 Impartial King 251  
 impartiality 259  
 impermanence 228, 257  
 indescribability 255  
 India 5, 15, 25  
 Indian drama 15, 20  
 Indian influence 1  
 Indic languages 24  
 Indonesia 5  
 Indonesian shadow plays 264  
 Indra 26, 185, 191  
 ineffability 210, 257  
*Inferno* 245  
 infinity 211  
 interpolated words and sounds 23  
 Iran 25  
 Iranian 224  
 Iwamoto Yutaka 224, 249
- Jackson, J. H. 222  
 Jambūdvīpa 231, 240, 258  
 Japan 4f, 16, 25  
*Jātaka* 19  
*Jātakamālā* 15  
 Jen Erh-pei 15n  
 Jen Pan-t'ang 14, 16  
*Jen-wu chih* 284  
 Jensen, Hans 175  
 Jetā 197  
 Jetavana 179  
 Johnson, David 12  
*jongleur* 8n  
*Journey to the West* 3
- Kālidāsa 20  
*kalpa* 26, 187, 196, 210, 238  
 Kansu corridor 305  
 Kao Ming-k'ai 24n  
 Kao-tsung 193  
 Kapilavastu 219  
 Karakhoto 21  
 Karlgren, Bernhard 232  
 Karlik-tāgh 310  
 karma 25, 223, 225, 232  
 karmic hindrances 186

## Index

323

- karmic retribution 259  
*katbu* 5  
 Kauṭīliya 20  
 Keith, A. Berriedale 15n  
 Kenney, Don 16n  
 Khotan 25  
 Kiangsu 12  
*killekyata* 5  
*Kita no tenjin engi* 256  
 King of Demons 218  
 King of Devils 184  
 King of the Law 210  
 kingship 183  
 knowledge 226, 237  
 Ko Hung 242  
 Kokonor 306  
 Korea 25  
*kōrūnč* 5  
 Kozlov, Petr Kuz'mich 21  
 Krebs, E. 18n  
 Kroraina 308  
 Kṣitigarbha 234  
*Ku-wen kuan-chih* 298  
 Ku Yen-wu 233  
 K'uai-chi Mountain 265, 289  
*Kuan-tzu* 263  
 Kuang-ling 290  
*Kuang po-wu chih* 253  
 Kucha 18  
*kuei-ch'ü-lai* 261  
 Kumārajīva 11  
*K'ung-tzu chia-yü* 287  
 K'ung Ying-ta 192  
 Kuo-ch'ing ssu 20  
*Kuo-yü* 190  
 Kuśinagara 243  
 Kuvera 223
- Lalitavistara* 15  
 Lan Ling 16  
 de Langre, Jacques 221  
 Lao Kan 215  
 Lao-tzu 177, 267  
 Lapchuk 308  
 Lau, Joseph S. M. 223  
 Laufer, Berthold 19n  
 Law 207, 209  
 lay students 9  
 laymen 262  
 laywomen 262  
 lectures 198  
 legends 6, 13  
 Lei Huan 286  
*Li-chi* 192, 208, 270  
 Li Chih 193  
 Li Ling 298  
 Li Ling, transformation text on 186, 292  
 Li of Te-hua manuscript 223  
 Li Po 302
- Li River 304  
 Li Shan 287  
 Li Shih-min 193, 303  
*Li-tai ming-hua chi* 253  
 Li Yüan 200  
 Library of Congress ix  
 Liebenthal, Walter 299  
*Lieh-nü chuan* 280  
*Lieh-tzu* 19  
 limitlessness 234  
 Lin Han-ta 267  
 Ling Che 268  
 lion dance 211  
 Lion King 204  
 lion platform 212  
 literary texts 8  
*Liu Chih-yüan Medley* 4, 21  
 Liu Pei 264  
 Liu Ts'un-yan 279  
 Liu Tsung-yüan 220  
 Liu Wu-chi 26  
 Liu Yao 264  
 Liu Yü 18, 278  
 Liu Yü-hsi 23  
 Lo Chen-yü 298  
 Lo Chen-yü manuscript 174  
 Lo Chin-t'ang 19  
 Lo, Goddess of the River 181  
*lokapāla* 227  
 long-armed 264  
 longing 183  
 'Lotus Flower Twirl' 21  
*Lotus Sūtra* 89, 183, 186, 228f  
 Lou-lan 308  
 Louis, René 8n  
 Lu Chi 287  
 Lu Kuei-meng 300  
*Lu kuei pu* 21n  
 Lu Pan 216  
 Lu T'ung 258  
*lun* 6  
 Luo-fu 181  
*Lü-shih ch'un-ch'iu* 289  
 Lust, John 275
- Ma, Y. W. 13n, 223  
*Madhyamāgama-sūtra* 210  
 Madhyamayāna 183  
*Mahābhārata* 18n, 255  
 Mahākāla 223, 248  
 Mahāprajāpati 196  
 Mahāsthāmaprāpta 224  
 Mahāyāna 183, 225  
 Maitreya 187  
 majesty 212, 254  
 Mandarin 189  
 Manichaeism influence 224  
 Mañjuśrī 211  
*manḥka* 5

*Tun-huang popular narratives*

324

- Mao Ch'i-ling 20, 21  
 Mao Tun 9n  
 Māra 174  
 marriage 280  
 masks 16, 18  
 Maspero, Henri 24n  
 Mather, Richard 299  
 Matsumoto Eiichi 3n, 233  
 Matsunaga, Daigan and Alicia 245  
 Maudgalyāyana 3  
 Maudgalyāyana, etymology of 224  
 Maudgalyāyana manuscript ix  
 Maudgalyāyana play 22  
 'Maudgalyāyana Retribution Story' 225  
 Maudgalyāyana transformation text 1, 7, 28, 86  
 Maudgalyāyana transformation text, date of 11  
*māyā* 2  
 Māyā 196  
 medicine poem 25  
 medicine storytellers 279  
 medicines 275ff  
 meditation 175, 187, 210, 229, 230, 259  
 meditative mind 205  
 medleys 21f  
 Mei Ch'eng 296  
*Mencius* 306  
 Meng, Entertainer 16  
 Men'shikov, L. N. 194  
 metaphor 269, 289  
 meta-texts 8  
 metrical filler 230  
 metrics 24  
 Milky Way 281  
 mime 23  
 mind 213, 229, 237  
 mind-control 210  
 Minn Yong-Gyu 25  
 mirror 202, 229  
 Mohism 199  
*Mokuren sonja jigoku meguri* 249  
 monasteries 178f, 196, 231  
 monastery gardens 240  
 monastic order 210  
 Monier-Williams, Monier 15n  
 monks 8f, 185, 202, 218, 226, 250, 257  
 Mount Meru 231  
 Mount T'ai 233f, 238, 251  
 Mu, Duke 284  
*mukti* 226  
 mundane world 258  
 Mushakōji Minoru 256  
 music 17f, 23  
 musical notation 23  
 musicians 211  
 myth 13  
 Naba Toshisada 5  
*nāga* 185  
 Nagatomi Masatoshi 237, 245  
 Nakamura, Susumu W. 181  
*namaḥ* 261  
 Nan-yang District 270  
*Nāṭya Śāstra* 19  
 neo-Confucians 27  
 Nida, Eugene A. 172n  
*nidāna* 6  
 Niladhi 232  
*nimmāna* 3  
 Nine Barbarians 177  
 nine classes 198  
 nineteen old poems 270, 280  
*nirmāṇa* 3  
*nirmāṇakāya* 187, 196  
 nirvāṇa 174, 176, 205  
*Nirvāṇa-sūtra* 228  
 Nishino Teiji 274  
 notes 172  
 Nogami Shunjo 193  
 noon meal 175  
 Northern Chou period 18  
 obeisance 234  
 obstruction 258  
 ocean of misery 186, 228  
 offerings 182  
 Ogiwara Unrai (Wogihara Unrai) 27n  
 oral epic 8  
 oral literature 9  
 original mind 205  
*Orphan of Chao* 268  
 orthography 172  
 Osabe Kazuo 234  
  
*Pa-shiang pien* 17  
 padding words 23  
*padya* 15  
 painted scrolls 3  
 Pak, C. 279  
 Pāli 245  
 Pan Ku 289  
 P'an An-jen (P'an Yüeh) 250  
 P'ang-t'e-le 310  
 Pānini 20  
*pao-chüan* 23  
*Pao-p'u-tzu* 201f  
 paper money 233  
*paṛ bhōpa* 5  
 parallelism 7, 290  
 Parr, Francis W. 304  
 Parthian 224  
*paṭuā* 5  
 P'ei P'u-hsien 17n  
 Pelliot, Paul 221, 305  
*Pen-ts'ao* 282  
 perfection 261  
 performers 7ff, 13

## Index

325

- perpetual property 240  
 phonology 24  
*Pi-yen lu* 274  
 P'i, Premier 302ff  
 picture scrolls 9, 254  
 picture storytellers 5  
 picture storytelling 8  
 pictures 223  
*pien* 1ff  
*pien-wen* 1ff, 7  
*pien-wen*, Buddhist connotations 2  
*pien-wen*, corpus 2, 4, 6  
*pien-wen* manuscripts 9  
*pien-wen*, meaning of 1ff  
*pien-hsiang* 3  
 Piggott, Juliet 221  
 pilgrimage 254  
*p'ing-hua* 5, 23  
 P'ing, King 269  
*Platform Sutra* 211, 229f  
 Po-chou 297  
 Po Chü-i 9, 23, 211, 281  
*po-t'ou* 16f  
 poetry 4  
 polysyllabism 24  
 popular Buddhism 24  
 popular culture 9  
 popular entertainment 26  
 popular genres 1  
 popular literature 27  
*prabhāva* 25  
 practice characters 25  
*prajñā* 178  
 Prakrit 20  
*prātihārya* 213  
*pratimādhāriṇ* 5  
*pratītya-samutpāda* 6  
*pratyaya*, 6, 25  
 Pratyekabuddha 183, 196, 206  
 precepts 185  
 principles 191  
 prodigal son 90, 229  
 prohibitions 261  
 promptbooks 8  
 propriety 176  
 prose 7  
 prose rhythm 179, 290  
 prosimetric form 5, 7, 14ff, 20f, 285  
 prosimetric narrative 1, 6  
 prosody 285  
 prostration 227  
 proverbs 190, 193f, 196, 216, 253, 263, 269,  
 271, 281, 284f, 293  
 Prūšek, Jaroslav 13  
 Pulleyblank, E. 266  
 puns 224, 235, 275ff, 287  
 puppet show 18  
 puppets 19  
 Pure Land 178, 198, 224, 259, 261  
 Pure-Land sect 17  
 purgatorian feast 224  
 quadruple hearts 176  
*quid pro quo* 153  
 quintuple eyes 176  
 Qyzil 205  
 'Rainbow Skirt and Feathered Blouse' 27  
 Rājagrha 183  
*rākṣasa* 240  
*rañjō* 16  
 Raudrākṣa 198, 202, 210  
 Read, B. E. 279, 282  
 realms of form 223  
 rebirth 224, 238  
 receptivity 262  
 redemption 210  
 regulations 185  
 release 226  
 remorse 249  
 renunciation 177, 227  
 repartee 23  
 repentance 261  
 retribution 239, 252  
 reverence 233  
 rhyme 5n, 7, 250, 252, 267, 283, 295  
 river of pus 256  
 robe 210, 250  
 Robinson, Richard H. 299  
 Russian 18n  
*ryō-ō* 16  
*Saddharmapuṇḍarika* 15  
 Sage 196  
 saint 185  
 sainthood 229  
 Śakra 191  
*Śakuntalā* 20  
 Śākyamuni 181, 187  
 sāl tree grove 243  
 salutation 186  
 salvation 175  
*samādhi* 210, 214, 231  
*samsāra* 3, 228, 233, 237, 243  
 Samudragupta 15  
*San-kuo chih yen-i* 264  
*San-pao t'ai-chien hsia hsi-yang chi* 236  
*saṅgha* 179  
 Sanskrit 20  
 Sanskrit plays 15  
 Śāriputra 3  
 Śāriputra illustrated scroll ixf  
 Śāriputra manuscript ix  
 Śāriputra transformation text 1, 7f, 26, 28ff  
 Śāriputra transformation text, date of 10  
 Sārnāth 187  
 Sastri, Gaurinath 15n  
*śaubhika* 5

*Tun-huang popular narratives*

326

- sauvastika 227  
 Sawada Mizuho 224  
 sayings 198, 267, 270, 275, 293  
 Schafer, Edward H. 286, 290  
 schoolmaster 13  
 schools, monastery 9  
 scribes and copyists 7ff  
 scripture 6  
 self-enlightenment 196  
*senā* 20  
 Serindia 201  
 Serindians 211  
 sermonizing 258  
 seven deadly sins 228  
 seven treasures 176, 215  
 sexual passions 241  
 Sha-chou 305, 309  
 shadow figures 19  
*Shan-hai ching* 248  
 Shao Weng 19  
*Shen-hsien chuan* 234  
 Shen-hsiu 229  
 Schiffahrtshöhle 205  
*shih* ('poem') 6, 22  
*Shih-chi* 12, 16, 19, 194, 203, 268, 284, 301, 309  
*Shih-ching* 199, 203, 232, 242, 288f, 291, 302  
*Shih-shuo hsün-yü* 288  
 Shionoya On 18n  
*shu* 6  
*Shu-ching* 199, 203, 251, 264, 301  
*Shui-hu chuan* 222  
 Shun 26, 177, 199, 270, 292  
 Shun-tzu 191  
 Sikri 204  
 silk 12, 18, 293, 300  
 simulated context 8  
 sin 245  
 sinful karma 228  
 singing 20  
 singing girls 9, 13  
 Sinor, Denis 305  
 Śiva 175, 219  
 Six Dynasties period 2, 7, 24  
 six earth-shakings 229  
 Six Heretics 198, 222  
 six impurities 175  
 Six Kingdoms 201  
 six sensations 176  
*so-yu* 294  
 sociolinguistics 24  
 Sogdian 224  
 songs 21, 23, 283, 291  
*Sou-shen chi* 268  
 soul 238f, 256, 299  
 sources 12f  
 Southern Sung period 20  
 Soymié, Michel 244  
 spiritual master 209  
 spiritual powers 210  
 spiritual realization 231  
 Spring and Autumn Period 16, 284, 296  
 Śrāvaka 183, 210  
 Śrāvastī 31, 179  
 Ssu-ma Hsiang-ju 187  
 staff 231, 249  
 statues 214  
 Stein, M. A. ix  
 storytellers 3, 8  
 storytelling 9, 15  
*stūpa* 185  
 stupid people 257  
 Styx 235  
*su-chiang* 7  
 Su Chung-lang 18  
 Subhūti 175  
 subjugation of demons 174, 210  
 Sudatta 179  
 Śuddhodana 183, 196  
 suffering 225  
 Sui period 18  
*Sui-shu* 18n, 202  
 Sui Shu-sen 18n  
 Śūlakṣaṇa 232  
 summer retreat 223  
 Sun Ch'i 9n  
 Sun Shu-ao 16, 284  
 Sung period 19, 22  
 Sung *tsa-chü* 23  
*śūnya* 175  
*śūnyatā* 229  
 supernatural powers 238, 259  
 supernatural strength 244  
 sūtra lectures 5n, 6, 8, 15, 20  
 sūtras 11, 22, 179  
 swastika 204  
 swords 214, 254, 286, 290, 303  
 Szechwan 9, 24f, 200, 256, 277ff, 282, 305  
  
*Ta-mien* 16  
*T'a-yao niang* 17  
 taboo-words 193, 303  
*Tai-mien* 16  
*T'ai-p'ing kuang-chi* 264  
*T'ai-p'ing yü-lan* 296  
 T'ai-tsung 7, 193  
 Taiwan 9  
 Takata Osamu 204  
*t'an-ch'ang yin-yüan* 23  
*t'an-tz'u* 23  
 T'ang and Ming codes 298  
*T'ang hui yao* 10, 293  
 T'ang Kuei-chang 21n  
 T'ang period 2, 4, 6, 9ff, 19, 21ff, 26  
*T'ang-shu* 240  
*T'ang ta chao-ling chi* 310  
 Taoism 177, 233, 251, 273, 292



## Index

327

- Taoist curse 274  
 Taoist immortals 213  
 Taoist texts 244  
 Taoist underworld 234  
 Tathāgata 211, 226  
 teacher 236  
 temples 197  
 ten commandments 180, 197  
 ten evils 251  
 ten virtues 223, 232  
 textbook for children 305  
 theatricals 19  
 three carts 228  
 three disasters 244  
 Three Honoured Ones 224  
 three insights 243  
 Three Jewels 180f, 187, 218, 223, 225, 249, 261  
 Three Kingdoms 19  
 three mires 223, 236, 250, 258, 260  
 three old ones 192  
 three poisons 227  
 three realms 184  
 three rivers 256  
 Three Teachings 178  
 three vehicles 183  
 three virtues 176  
 thunderbolt 197  
 Ti ba $\gamma$ a 311  
 Tibet 25  
 Tibetans 305  
 T'ien Chen 287f  
 T'ien Shih-lin 14n  
 T'ien-t'ai 186  
 T'ien-t'ai Mountain 20  
 T'ien Tan 309  
 Togi, Masataro 16n  
 tonsure 201  
 Tou Hsien 289  
 transformation texts 21  
 transformations 2, 213f  
 translation 7  
 transmigration 226, 234  
 tree of knives 240  
 tree of wisdom 203  
 Trinity 225  
*Tripitaka* 12  
 triple-world 206  
*t $\text{sa}$ -chū* 22  
*t $\text{sa}$ -fu* 15  
 Ts'ai Yung 192  
*tsan* 6  
*Ts'an-chūn hsi* 18  
 Ts'ao Chih 181, 280, 292  
 Tschepe, A. 304  
 Ts'en Chung-mien 305  
 Tso Ch'eng-chen 310  
*Tso-chuan* 12, 192, 195, 268, 284, 294ff  
 Tso Ssu 294  
 Tsuji Naoshirō 27  
 Tsukamoto Keishō 228  
 Tsung Mi 256  
 Tu Fu 280  
 T'u An-ku 268  
*T'u-shu chi-ch'eng* 281  
 Tuan An-chieh 17n  
 Tun-huang cave shrine 1  
 Tun-huang manuscripts 2  
   D109 252  
   D278 252  
   D296 11n  
   D970 268, 288  
   D1502v 206  
   D2106 247  
   D2256 295  
   D2264 295  
   D2889 295  
   D3903 252  
   D5870 311  
   D6116 268  
   P2094 11n  
   P2249v 25  
   P2319 223  
   P2524 268  
   P2581v 252  
   P2713 252  
   P2721 11, 305  
   P2723 274  
   P2794v 26, 262  
   P2829 302  
   P2962 305  
   P3105 302  
   P3107 223  
   P3212 262  
   P3485 223  
   P3685 302  
   P3808 23  
   P3908 302  
   P3990v 302  
   P4524v 174  
   P4615 174  
   P4988v 223  
   PK876 223  
   PK2095 274  
   PK3789 223  
   PK4085 223  
   PK5259 311  
   PK8668 262  
   PK9768 293  
   PK9802 11  
   S328 12, 262  
   S620 302  
   S1497 252  
   S1722 192  
   S2222 302  
   S2588 268  
   S2614 223  
   S2614v 262

*Tun-huang popular narratives*

328

- S3704 223  
 S4398v 11, 174  
 S4634v 252  
 S5511 174  
 S5666 274  
 S5892 252  
 S6331 12, 262  
 S6342 311  
 S6973 311  
 Tun-huang manuscripts, discovery of 1  
 Tun-huang popular literature, terminology 4  
 Tun-huang popular narratives 2, 4, 7  
 tune 283, 308  
 Tung Chieh-yüan 21, 271  
*Tung-Chou lieh-kuo chih* 267, 284  
*Tung-yü ta-sheng pao-ch'an* 234  
 Tung Yung 7, 235  
*T'ung-su pien* 208, 253  
*T'ung-tien* 296  
 Turkestan 18  
 Turkish 18n  
 Turks 308  
 Tušita Heaven 197  
 Tuyughun 305f  
 twin *sāla* trees 174  
 Twin Trees 226  
 two hearts 205  
*tzu-pu* 17  
*tzu-p'u* 17  
*tz'u* 6, 22f, 25, 283  
  
 Ueno Teruo 204  
 Uighur Khan 310  
 Uighurs 5  
*ullambana* 224  
 Umezu Jirō 5  
 unconditionalness 211  
 underworld 238  
 universal king 203  
 universe 258  
 unreality 177, 229  
*upāya* 226, 244  
*urvan* 224  
 Utz, David 224  
  
 Vaiśravaṇa 219f  
*vajra* 213  
*Vajracchedikā* 15  
*Vajracchedikā-prajñā-pāramitā-sūtra* 11  
*Vajracchedikā-sūtra* 177  
 Vārāṇsī 187  
 vegetarian food 87  
 vernacular literature 1  
 verse 7  
 verse-introductory formula 6, 27, 184, 266  
 vexation 218  
*vijñāna* 177  
*Vimalakīrtinirdeśa-sūtra* 228  
  
*Vimalakīrti-sūtra*, lecture on 180  
 Vipāśyin 197  
 Viṣṇu 219  
 de Visser, M. W. 224  
 von le Coq, A. 205  
 vow 257  
 Vulture Peak 183, 210  
  
 wall-paintings 181, 189, 221, 254  
 Wan-fu hsia 221  
 Wang Chao-chün 13  
 Wang Chi-te 21  
 Wang Chung-min 23n  
 Wang Ho-ch'ing 311  
 Wang Jui-chang 310  
 Wang Kuo-wei 17, 20  
 Wang Ling, transformation on the Han General 28, 266  
 Wang Meng-ou 238  
 Wang Po 280  
 Wang Wen-ts'ai 14  
 Ware, James A. 201  
 Warring States period 269  
 Wathellwedo River 235  
 Way of Heaven 266  
*wayang bèbèr* 5  
 wedge 20  
 Wei Chuang 23  
 Wei Ling 264  
*Wei-shu* 194  
 Wen-chou 20  
 Wen Ju-hsien 283  
*Wen-shu-shih-li wen ching* 224f  
 Wen T'ing-yün 23, 255  
 'West Chamber Tale' 21  
 West, Stephen H. 8n  
 Western Paradise 224  
 winds of karma 243  
 Wisdom 174f, 177, 188, 195, 211, 258  
 wise man 257  
 World-Honoured 210, 226  
 worship 196  
 Wu 296  
 Wu, Emperor 19  
*Wu-lin chiu-shih* 279  
 Wu Shê 264f  
 Wu Tzu-hsü scroll ix  
 Wu Tzu-hsü, story of 1, 7, 25f, 122ff  
 Wu Tzu-hsü story, date of 11f  
 Wu Tzu-shang 264f  
*Wu Yüan Plays the Pipes* 271  
*Wu Yüeh ch'un-ch'iu* 26, 193, 265, 271, 304  
  
*ya-tso-wen* 6  
*yakṣa* 243  
 Yama 233f  
*yamapaṭa* 5  
 Yampolsky, Philip B. 211  
 Yang Hsien-i 211

*Index*

329

- Yang kuei-fei 302  
 Yang Lien-sheng 17, 273  
 Yang Pao 268  
 Yang, Shaman 16  
 Yang-ti 18  
 Yang Yin-shen 20  
 Yao 177, 199, 292  
 Yeh Ching-neng 7  
 Yellow Turbans 234, 298  
 Yen Hui 287  
 Yen, Mount 289  
*Yen-shih chia-hsün* 306  
 Yen Ying 207  
*yin* 6  
 Yin Fa-lu 22, 23n  
*yin-yang* 133, 203  
*yin-yüan* 6  
*Ying-ying chuan* 21n  
*Yogācārya-bhūmi sāstra* 228  
 Yoshioka Gihō 261  
*yü-hou* 295  
*yü-lan-p'en* 224  
  
*Yü-lan-p'en sūtra* 256  
*yü-lu* 24  
*yüan* 6  
 Yüan Chen 21n  
*yüan-ch'ü* 6  
 Yüan *ch'ü* 23  
*Yüan-ch'ü hsüan* 268, 271  
 Yüan drama 15, 22f, 268, 271f  
*yüan-pen* 22f  
 Yüan period 7  
*yüan-wai* 20  
 Yüeh 301  
*Yüeh chüeh shu* 26, 194, 265, 274  
*Yüeh-fu shih-chi* 251  
*Yüeh-fu tsa-lu* 255  
*yuga* 187  
  
 Zen 24, 178, 201, 235  
 Zen postures 230  
 Zograf, I. T. 264  
 Zoroastrianism 223  
 Zucker, A. E. 18n